|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **YOUTH JUSTICE COURT OF YUKON**  **TRIBUNAL POUR ADOLESCENTS DU YUKON** | | | | |
| CANADA  YUKON TERRITORY  TERRITOIRE DU YUKON | SUBPOENA TO A WITNESSASSIGNATION À UN TÉMOIN **Form/formule16**  **(Section/article 699)**  ***Criminal Code/Code criminel*** | | | **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  Originator’s File  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  Court File  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  Birthdate  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  Driver’s Licence |
|  | |  |  | |
| **TO**:        of | |  | **À**        de | |
|  | |  |  | |
| **WHEREAS** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ has been charged that: | |  | **ATTENDU QUE** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ a été inculpé d'avoir : | |
|  | | | | |
|  | |  |  | |
| and it has been made to appear that you are likely to give  material evidence for the: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (Prosecution/Defence) | |  | et qu'on a donné à entendre que vous êtes probablement en état de rendre un témoignage essentiel pour  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (la poursuite ou la défense) | |
| **THIS IS THEREFORE TO COMMAND YOU** to attend before the Youth Justice Court on the       day of        , 20     , at       o'clock in the      noon at       , Yukon, to give evidence concerning the said charge; and to bring with you anything in your possession or under your control that relates to the said charge, and more particularly the following:  (Specify documents, objects, or other things required) | |  | **À CES CAUSES, LES PRÉSENTES ONT POUR OBJET DE VOUS ENJOINDRE** de comparaître devant la Tribunal pour adolescents le       jour de/d’       20      à       heures, à       , au Yukon, pour témoigner au sujet de ladite inculpation; et d'apporter avec vous toutes choses en votre possession ou sous votre contrôle qui se rattachent à ladite inculpation et en particulier les suivantes :  (Indiquer les documents, objets ou autres choses exigés) | |
|  | |  |  | |
|  | |  |  | |
| Dated this \_\_\_ day of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, 2016, at \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, Yukon. | |  | Fait le \_\_\_\_ jour de/d’\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_      , à \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, au Yukon. | |
|  | |  |  | |
| Judge, Justice of the Peace | |  | Juge ou juge de paix | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **AFFIDAVIT OF SERVICE OF** **SUBPOENA** |  | **AFFIDAVIT DE SIGNIFICATION** **DE L’ASSIGNATION** |
| I,\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ of  (Occupation)  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, Yukon  make oath and say as follows:  1. That I did on the \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_\_, at the hour of \_\_\_\_\_\_\_\_ o'clock in the \_\_\_\_\_\_\_\_\_noon, serve  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ by  (Name)  (Strike out and initial either of clause (a) or (b))  (a) delivering a true copy thereof personally to and leaving the same with him/her,  (b) leaving a true copy thereof for him/her at his/her usual place of abode with:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (Name)  an inmate thereof apparently not under 16 years of age, after making personal inquiries which showed that he/she could not be conveniently met with, said place of abode being located  at \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.  (Local address)  of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  Yukon.  2. That at the time of service aforesaid, I exhibited the original of said subpoena to the person with whom I left the true copy, I informed that person who the subpoena was for and, after I explained the contents thereof to him/her, said person indicated to me that he/she understood the nature of the said subpoena.  3. That on the said copy of subpoena so served by me there was, at the time of such service, endorsed all of the endorsements now appearing upon the original subpoena with the exception only of the endorsements contained in this Affidavit.  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Deponent  **SWORN/AFFIRMED** before me at \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, Yukon, this \_\_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_\_.  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Justice of the Peace or other person authorized to take affidavits |  | Moi, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (Profession ou occupation)  de \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, au Yukon,  je déclare sous serment (ou j’affirme solennellement) :  1. Le \_\_\_\_\_\_\_ jour de/d’\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_, à \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ heures, j’ai effectué une signification à  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (Nom)  de la façon suivante:  (Rayer et parapher l’alinéa a) ou b), selon le cas)  a) je lui ai remis personnellement une copie certifiée conforme de ladite assignation, et lui ai laissé cette copie,  b) après m’être renseigné personnellement et constaté que cette personne ne pouvait commodément être trouvée, j'ai remis une copie certifiée conforme de ladite assignation pour elle à sa résidence habituelle, entre les mains de  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  (Nom)  une personne qui l'habite et qui paraît être âgée d'au moins 16 ans, cette résidence étant située à  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ de  (Adresse locale)  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, au Yukon.  2. Au moment de la signification susmentionnée, j'ai montré l'original de ladite assignation à la personne à qui j'ai laissé la copie certifiée conforme. J'ai informé cette personne à qui l’assignation s'adressait et, aprés que je lui en ai expliqué le contenu, ladite personne m'a indiqué qu’elle comprenait la nature de l’assignation.  3. La copie de l’assignation que j'ai signifiée portait, au moment de la signification, toutes les inscriptions apparaissant actuellement sur l'original de l’assignation à l’exception de celles du présent affidavit.  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Déposant  **DÉCLARÉ SOUS SERMENT OU AFFIRMÉ** devant moi à \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, au Yukon, le \_\_\_\_\_\_\_\_ jour de/d’\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_.  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Juge de paix ou autre personne autorisée à recevoir les affidavits |